

TEATER

Le proiet »phonē« röia sön paladina

Döes é les produziuns originals de teater dal contribut creatif ladin: öna na amatoriala y l'atra profesionistica. Danter merz y ma saral les raprezentaziuns

Tla cornisc dl proiet cultural, teatral y sozial »phonē« che i pita a ot cultures y lingaz de mendranza visibilité a nivel europeich, á ince le lingaz ladin cialfé súa lerch – chësc, dlungia ai mëndri lingac galego (tla Spagna), sorb (tla Sassonia/Germania), ghelich (tla Irlanda), kven (tla Norvegia), breton (tla Francia), yiddish (tla Romania) y vestfris (ti Paisc Basc). Tl proiet »phonē«, pié ia dl 2022, vëgnel desfiré indunades y workshops a nivel europeich cun esperc dl teater, direturs, regisc, auturs, jobleri y comunicaturs mediai por se istrú y se formé inant tl ciamp dles produziuns y representaziuns de teater. Tl interes y tl focus dl proiet europeich plurienal mené dal management – team Valentijn Fit, Johan van der Berg, Elisa Braun, Dirk Neldner y Amarins Jansma, y accompagné dala dramaturga Odette Bereska, él sides le teater amatorial co ince le profesionistal. I frúc dles incuntades debo-riada, dla elauraziun y dl svilup di temesc, desco ince dl laur tl gran y tl pice (a nivel europeich y local) é da odèi da sëgn inant (la pröma premiera de n toch profesionistal é stada a Budyšin/Bautzen ai 8 de forá 2024). Tl laur de colaboraziun y barat danter i ot grups de cultura y lingaz él ince gnü a s'al dé le partenariat triangolar tl teater profesionistal, che ó dí che vigni grup á cialfé n partner: i Ladins le grup sorb y le grup yiddish. Y lapró vëgn deplü toc de teater profesionistich, che é gnüs laurá fora dales singoles mendranzes, presentá te dui d'atri posé partners: i Ladins jará a Santiago de Copostela y a Bucarest

a rapresenté le toch Calígula dl scritur Iaco Rigo. Apropos Calígula: chësc toch original ladin (cun perts ince todësc) gnará rapresenté sot la regia de Viktoria Obermarzoner dai 22 de merz 2024 inant tl Stadttheater a Bornech.

Ladines y Ladins laora fora y stüdia ite n proiet teatral amatorial original

Tres la colaboraziun cun le Stadttheater a Bornech vëgnel arjigné ca tla Val Badia atualmënter a nivel amatorial n toch de teater por ladin. N grup de sis jobleres da döta la Val Badia presentará spo d'aisciöda n teater de forma astrata, nasciü da n laur de grup, che á passé fora plü fases y á pité ai partezipanc tresfora acompagnamënt profesionistal. Lascé ispiré dai resultat dl workshop dl grup s'á l'auturia gherdëna Nadia Rungger, che á coordiné le proiet y á metü jö le test original por le liber da scenar, tratan che la pert teatrala tla pröma pert dl workshop é gnüda sorantuta dala regista y joblera de teater Viktoria Obermarzoner che á raisc badiotes, y plü inant dal regist y joblere Simon Kostner.

Le resultat de n laur de grup

Tla fasa iniziala dl workshop por le toch amatorial á le grup de partezipanc podü se porté ite ativamënter portan dant sües idees, sü pinsiers y sües esperiënzes sön les tematices liades ala particularité dl monn dl lingaz de mendranza. Sciöche tröc d'atri lingac de mendranza, se féjel sintí dassënn ince tl Ladin la fra-

mentaziun interna, sides linguistica, culturala co sozuala, che presentëia na gran desfida tla archirida y aze-tanza de n lingaz unifiché da promöie tla scritöra. Porchël nes incuntará plü idioms tl teater, che vëgn proponü sciöche na fopa, te chëra che pinsiers söl lingaz, söla natöra y söl dagní se astagna. Le cunté personal devënta insciö n viü coletif, te chël che la realté dl spetadü se vëiga respidlada.

Le vire a contat cun n lingaz de mendranza mostra sö valgönes particularités: le sentiment d'identificaziun é gonot lié nia ma ala particularité dl lingaz, mo ince ales caractéristiques teritoriales, ala cultura y ala tradiziun, che se strënj incër chësc lingaz.

Le proiet por le grup de teater amatorial ladin é scomencé de novëmber y jará inant cina ales presentaziuns, che se desfirará tla fin de ma te chëstes dates: 25 y 26 de ma a La Ila, 29 de ma a Urtijëi y le 31 de ma tl Stadttheater a Bornech.

Sön paladina rogor i pinsiers

Le teater scrit da Nadia Rungger cun regia de Simon Kostner é n teater de plü perts, te chëres che al vëgn porté dant tematices liades ala realté de n lingaz de mendranza. L'identificaziun cun le lingaz, cun le monn incër chësc ia, cun le teritore, le sentiment dl »daciassa«, olache les raisc dl'identité brancia sot, vëgn alzé fora danü. N post olache an se sint »da ciasa«, tles munts, te n post spezifich o ince ma te n ambiënt che devënta familiar por le lingaz che an alda rauscian tl aier. Na lerch

daverta dala poetica dles parores y na finestra, che se déura sön na vijun cheriada dala forma teatrala, bona da comuniché sön plü livi: te na forma verbala, nia-verbala, visiva y imaginara. Le dër meso incoma por comuniché tres n lingaz de mendranza nia tres azessibl a vignun.

Le teater astrat i déura ince les portes a formes de comunicaziun desvalies y tröpes, che ne mëss nia a vigni mainira ester chëra dl dialogh. I personaji devënta te chësc teater manifestaziun dl rogoramënt de pinsiers, che cialfa espresciun tres monologs personai, gnanca tan foresé a jënt che conësc chësta realté. Insciö s'incunta i pinsiers sön paladina, se confrontëia y se mosöra. Pinsiers soc, che dá pesc y d'atri che dá pëis, tratan che deplü lisiers y banai se sbürta amesa ite, portan ince na componëta comica, che an concësc dal tran-tran dla vita da vigni de. Na ferata che porta dalunc dal »daciassa«, mo ince indö zoruch. Ara cunta de sciöche söl iade pön osservé i atri te so »daciassa« y lascé spizoré n gromun de domandes sön nosc »daciassa« a confrunt de chël di atri. Sciöche te n some se moscëda imajes, impresciuns y momënc de vita, che ascogn te so sottisura n significat plü sot, nia tres saurí da abiné zënza reflësciun.

Nadia Rungger: i sonns che se aspesta a ciasa...

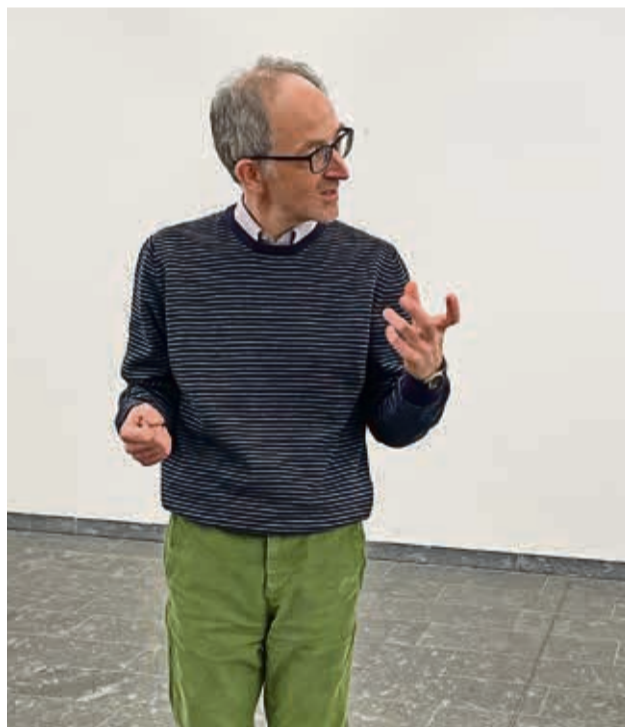
»Zentrala é la tematica dl »daciassa« y les domandes che é incëria: Co féjon pa da jí a ciasa, ci sonns se aspesta pa dailó? Ci lerch rapresentëia

pa le »daciassa«? Él na lerch te chëra che an se stá saurí, te chëra che an cialfa lerch da crësc o na lerch che stlúj ite y liada a n pëis? A chëstes domandes ti ván debo-riada pormez, chirin respostes. Tl dialogh cun i atri se conëscion vare por vare y an röia pro valch de nü. Porchël él dër important da fá domandes y se daurí a reflësciun, sides tl prozes creatif poetich, co tl prozes teatral, dij l'auturia Nadia Rungger por ci che reverda la particularité de so pröm toch teatral.

Simon Kostner: le lingaz ladin mëss fladé...

Le regist Simon Kostner alza fora l'importanza dl soghé cun les parores, aziun che mantëgn vi le lingaz y che pormët da ti jí pormez al lingaz te na forma plü spontanea y intuitiva, lascian da pert la rigorosité dla sciënza linguistica: »Por n lingaz de mendranza él dër important che al vëgnes soghé cun le lingaz, por che al restes vi. I ún zënz'ater debojëgn di linguisé y di academics, che se dá jö a na mainira plü scientifica cun le lingaz, mo i ún tambëgn ince debojëgn de chi che le tëgn vi y le lascia fladé, i artisé dla parora y chi co sogá para, por che al röies danter döta la jënt y ne restes nia ma tl cërtl dla jënt studiada. N teater te n lingaz de mendranza pó avisa avëi chësta funziun! Soghé cun les parores de n mënder lingaz, sides tres le teater, le scri o le mostré creativamënter, le dëida ch'al sides vi y tires le fle«.

Milena Obwegs



Simon Kostner á surantut l'inciaria de regist por le grup de teater amatorial ladin.



La regista y joblera Viktoria Obermarzoner.



L'auturia Nadia Rungger, che á acompagné le grup tres le proiet, á scrit le test por le scenar. Chësc é so pröm toch teatral.



Les proes por la raprezentaziun á metü man de jená tl gran salf dl'Istiut Micurá de Rü a San Martin.



foto: mo